



# CTBC HK Branch Account Application Form (Corporate)

## 中國信託商業銀行香港分行開戶申請書(法人)

If there is any inconsistency between the English and Chinese versions, the English version shall prevail.  
中英文文義如有歧義,以英文版本為準

TO: CTBC Bank Co., Ltd. Hong Kong Branch  
致:中國信託商業銀行香港分行

Date 日期:

We, the undersigned Company (hereinafter called the “Company” or “Account Holder”), whose particulars are set out in the CTBC Bank Signature Card, hereby request the Bank to open in the name of the Company the account(s) as agreed between the Bank and the Company from time to time. Such account(s) shall be subject to and binding on the “Account Opening Master Agreement” and “Hong Kong Addendum” (collectively hereinafter called the “Account Opening Agreement”), which shall form an integral part of this Agreement. We hereby declare and warrant that all the information supplied to the Bank in connection with the account(s) now opened and/or thereafter to be opened is true and correct. We hereby acknowledge that we have read the Account Opening Agreement and agree that the Company is absolutely bound by the Account Opening Agreement. The Account Opening Agreement shall be applicable to all above mentioned account(s) unless otherwise agreed between the Bank and the Company in writing to the contrary.

本公司,下列簽署人(下稱「本公司」或「賬戶持有人」),其有關基本資料列於印鑑卡,茲要求貴行以本公司名義開立經貴行與本公司隨時同意以後開立之賬戶。該等賬戶將以開戶總協議書及香港分行地區補充協議(以下合稱「開戶合約」)的規定為依據及受其約束,開戶合約為本協議書不可分割的一部份。本公司特此聲明及保證,凡現在或將來向貴行提供的有關現在及/或以後開立賬戶的一切資料,皆屬真實及正確;本公司承認已經閱讀開戶合約,並同意其一切規定對本公司均具有絕對約束力,除非貴行與本公司另有相反的書面約定,否則開戶合約對上述一切賬戶均將適用。

We hereby agree to open the following account(s): 本公司同意開立所勾選之賬戶

- Current Account 支票賬戶  
 Savings Account 儲蓄賬戶

### Part 1-Basic Information of the Company 第一部分—公司基本資料

Corporate Name 名稱	English Name 英文		
	Chinese Name 中文		
Types of issued shares 已發行股份種類	(for Limited Company only and applicable to all intermediate layers of the company) <input type="checkbox"/> The company does not have bearer shares issued and will not issue any bearer shares. We undertake to inform you of any change in the shareholding in this company and of any event which affects the beneficial ownership of it. 公司無發行不記名股票,也將不會發行任何不記名股票。我們承諾將通知您該公司股權的任何變化以及影響其實益擁有權的任何事件 <input type="checkbox"/> Bearer Shares Deposited with Custodian 持票人股份已存放於認可/註冊保管人 <input type="checkbox"/> Bearer Shares not Deposited with Custodian 持票人股份未存放於認可/註冊保管人		
Date of Establishment/ Incorporation 成立日期			
Company Registration No. 公司註冊編號		Place of Incorporation. 註冊地	
Business Registration No. (for Hong Kong companies) 商業登記證號碼(香港公司適用)			



Registered address 註冊地址			
Business address 營業地址	<input type="checkbox"/> Same as registered address 同註冊地址		
Mailing address 郵寄地址	<input type="checkbox"/> Same as registered address 同註冊地址 <input type="checkbox"/> Same as Business address 同營業地址 <input type="checkbox"/> Other address 其他地址,請註明: _____		
	如地址類別為其他地址，請填寫地址 If the address type is other address, please fill in the address		
Contact person of company 公司聯絡人	Name of Contact Person 聯絡人名稱		
	Office Contact No. 辦事處電話號碼	( ) -	Office Fax No. 辦事處傳真號碼
	Email address of Contact person 聯絡人電子郵件信箱		

**Part 2—Detailed Information of the Company 第二部分—公司詳細資料**

Account purpose 開戶目的	<input type="checkbox"/> Savings 儲蓄 <input type="checkbox"/> Payroll 薪資 <input type="checkbox"/> Securities 證券 <input type="checkbox"/> Long term investment 長期投資 <input type="checkbox"/> Trade Settlement 貿易結算 <input type="checkbox"/> Property Holding 物業持有 <input type="checkbox"/> Operation Expense 經營費用 <input type="checkbox"/> Dividends/Interest 股利/利息 <input type="checkbox"/> Cash Management 現金管理 <input type="checkbox"/> Loan Repayment (Syndication Loan) 還款(聯貸) <input type="checkbox"/> Loan Repayment (Direct loan) 還款(直接貸款) <input type="checkbox"/> Trust account 信託賬戶 <input type="checkbox"/> Life insurance payments 壽險賠付 <input type="checkbox"/> Savings insurance payments 儲蓄保險金 <input type="checkbox"/> Others 其他 _____	Bank Use Only
	<input type="checkbox"/> Savings 儲蓄賬戶 <input type="checkbox"/> Current Account 支票賬戶 <input type="checkbox"/> Fixed Deposit 定存 <input type="checkbox"/> Investment 投資 <input type="checkbox"/> Cash Transaction 現金交易 <input type="checkbox"/> Treasury- Funding and Trading (include all treasury transactions) 金融交易 <input type="checkbox"/> Internet Banking 網路銀行 <input type="checkbox"/> Private Banking 私人銀行業務 <input type="checkbox"/> Wire transfer- Cross border 跨境匯款 <input type="checkbox"/> Wire Transfer – Domestic 香港境內轉帳 <input type="checkbox"/> Trade Facilities 貿易融資 <input type="checkbox"/> Foreign Exchange 外匯 <input type="checkbox"/> Loan Syndicated 聯貸 <input type="checkbox"/> Loan 貸款 <input type="checkbox"/> Life Insurance 人壽保險 <input type="checkbox"/> Savings Insurance 儲蓄保險 <input type="checkbox"/> Others 其他 _____	
Nature of Business 業務性質	<input type="checkbox"/> Importers 進口商 <input type="checkbox"/> Exporters 出口商 <input type="checkbox"/> Manufacturers 製造商 <input type="checkbox"/> Wholesalers 批發商 <input type="checkbox"/> Retailers 零售商 <input type="checkbox"/> Agents 代理商 <input type="checkbox"/> Investment 投資 <input type="checkbox"/> Other(Please Specify)其他(請註明): _____	
Main Business: Product/service 主要業務:貨品/服務	Product Imported 進口貨品:	
	Product Exported 出口貨品:	
	Product Manufactured 製造貨品:	
	Service 服務:	



		Originator 1/收款對象 1	Originator 2/收款對象 2 (if any/如有)	Bank Use Only
Expected main originator of funds 預計主要收款對象	Name of originator/ 收款對象:			
	Country/國別:			
	Commodities/商品:			
	Main transportation methods 主要運輸方式:			
	Transaction purpose/ frequency per year 交易目的/每年頻率:			
	Currency/ Annual transaction amount 幣別/每年總交易金額:			
	<input type="checkbox"/> There is still no expected originator 仍未有預計收款對象			
Expected main beneficiary of funds 預計主要付款對象	Beneficiary Name/ 付款對象:	Beneficiary 1/付款對象 1	Beneficiary 2/付款對象 2 (if any/如有)	
	Country/國別:			
	Commodities/商品:			
	Main transportation methods 主要運輸方式:			
	Transaction purpose/ frequency per year 交易目的/每年頻率:			
	Currency/ Annual transaction amount 幣別/每年總交易金額:			
	<input type="checkbox"/> There is still no expected beneficiary of funds 仍未有預計付款對象			
Source of wealth 財富來源	<input type="checkbox"/> Business Income and Profit 經營實業收入及盈利 <input type="checkbox"/> Return on Investment and financial management 投資理財回報 <input type="checkbox"/> Sale of asset or property 出售資產或物業 <input type="checkbox"/> Others 其他: _____			
Source of fund 資金來源	<input type="checkbox"/> Business Owner 公司所有者 <input type="checkbox"/> Operating income 經營實業收入 <input type="checkbox"/> Return on investment and financial management 投資理財回報 <input type="checkbox"/> Sale of asset or property 出售資產或物業 <input type="checkbox"/> Others 其他: _____			



Means of account opening fund 開戶資金來源方式	<input type="checkbox"/> Cash 現金 <input type="checkbox"/> Remittance 匯款 <input type="checkbox"/> Cheque 支票 <input type="checkbox"/> Intra-bank transfer 行內轉賬 <input type="checkbox"/> Other 其他：_____	<u>Bank Use Only</u>
	Sender 匯款人：_____ Currency and amount 幣別與金額：_____ Remittance bank 匯款銀行：_____	
	Origin of account opening fund 開戶資金來源地： <input type="checkbox"/> Taiwan 台灣 <input type="checkbox"/> Hong Kong 香港 <input type="checkbox"/> China 中國內地 <input type="checkbox"/> Others (Please specify) 其他(請註明)：_____	
Company financial status/annual turnover 公司財務狀況/年度營業額	Annual turnover 年營業額：Currency 幣種 HKD <input type="checkbox"/> Below 10M <input type="checkbox"/> 10M to 100M <input type="checkbox"/> 100M to 300M <input type="checkbox"/> 300M to 1000M <input type="checkbox"/> above 1000M or Currency 幣種_____ Amount 金額_____ Total assets scale 總資產規模：Currency 幣種_____ Amount 金額_____	
Expected trading activity per month 預期每月交易活動	<u>Deposit 存款：</u> Frequency 頻率：Per month 每月 <input type="checkbox"/> 0-5 times 次 <input type="checkbox"/> 5-10 times 次 <input type="checkbox"/> 10-30 times 次 <input type="checkbox"/> 31-50 times 次 <input type="checkbox"/> 51-100 times 次 <input type="checkbox"/> 101-200 times 次 <input type="checkbox"/> 201-300 times 次 <input type="checkbox"/> More than 300 times 300次以上 Amount 金額：Currency 幣種 HKD <input type="checkbox"/> Below 300K <input type="checkbox"/> 300K to 1.5M <input type="checkbox"/> 1.5M to 7M <input type="checkbox"/> 7M to 50M <input type="checkbox"/> Above 50M or Currency 幣種_____ Amount 金額_____	
	<u>Withdrawal 支取：</u> Frequency 頻率：Per month 每月 <input type="checkbox"/> 0-5 times 次 <input type="checkbox"/> 5-10 times 次 <input type="checkbox"/> 10-30 times 次 <input type="checkbox"/> 31-50 times 次 <input type="checkbox"/> 51-100 times 次 <input type="checkbox"/> 101-200 times 次 <input type="checkbox"/> 201-300 times 次 <input type="checkbox"/> More than 300 times 300次以上 Amount 金額：Currency 幣種 HKD <input type="checkbox"/> Below 300K <input type="checkbox"/> 300K to 1.5M <input type="checkbox"/> 1.5M to 7M <input type="checkbox"/> 7M to 50M <input type="checkbox"/> Above 50M or Currency 幣種_____ Amount 金額_____	<u>Data prepared by:</u>
Checkbook application 支票簿申請 (Need to fill out only if you have an application 有申請才需填寫)	Please issue books of 請發_____本 <input type="checkbox"/> bearer 持票人 <input type="checkbox"/> order cheque. 抬頭人支票簿 each containing 25 cheques, 每本計 25 張。 Currency 幣別 <input type="checkbox"/> HKD <input type="checkbox"/> USD I/ We hereby expressly agree to be bound by the Terms and Conditions for Current Account which are set out in the front and back covers of the cheque book(s). I/We further acknowledge that said Terms and Conditions govern the operations of Current Account and have contractual effect. 該(等)支票簿 The cheque book(s) will be 本人(等)在此同意遵守支票簿面頁及背面所載之往來戶口條款及條件，並確認該等條款及條件規範往來戶口之運作，並具有合約效力。 <input type="checkbox"/> collected by me/us 請由本人(等)到取。 ( <input type="checkbox"/> Kowloon Branch 九龍分行 <input type="checkbox"/> Hong Kong branch 香港分行) <input type="checkbox"/> collected by bearer holding the document(s) recognized by your bank. 將由來人憑 貴行認可之憑證到取。 <input type="checkbox"/> Mailed to me /us by registered mail (postage for my/our account). 請以掛號形式郵寄本人(等)，郵費從本人(等)戶口扣除。	



**Part 3—CERTIFIED EXTRACT OF RESOLUTIONS PASSED BY  
THE BOARD OF DIRECTORS OF COMPANY**  
第三部份—董事會會議紀錄摘錄

TO: CTBC Bank Co., Ltd. Hong Kong Branch (“CTBC”, or the “Bank”)

致:中國信託商業銀行香港分行(以下稱“貴行”)

Extracts of resolutions passed at the board meeting of \_\_\_\_\_ (hereinafter called the “Company”) duly convened on \_\_\_\_\_ and the following resolutions were passed:

\_\_\_\_\_ (以下稱“本公司”)於\_\_\_\_\_年\_\_\_\_月\_\_\_\_日舉行

董事會議並通過下列決議:

Present 出席人士: \_\_\_\_\_ (Name of Director)(“Chairman”)(董事名稱)(會議主席)

\_\_\_\_\_ (Name of Director)(董事名稱)

\_\_\_\_\_ (Name of Director)(董事名稱)

\_\_\_\_\_ (Name of Director)(董事名稱)

\_\_\_\_\_ (Name of Director)(董事名稱)

\_\_\_\_\_ (Name of Director)(董事名稱)

**I. Application for Opening of Bank Account(s) 開立銀行賬戶之申請**

Resolved that:

本公司決議:

1. the Company to open bank accounts (whether current, savings, deposit and/or other account) (the “Account(s)”) with CTBC.

於貴行開立銀行賬戶(無論往來、儲蓄、存款及/或其他類型賬戶)(以下稱「銀行賬戶」)。

2. the opening of the Account(s) and entering into “CTBC HK Branch Account Application Form (Corporate)” (the “Form”), “Account Opening Master Agreement” (the “Agreement”) and the Hong Kong Addendum (the “Addendum”) (the Agreement and Addendum collectively hereinafter called the “Account Opening Agreement”) with CTBC be approved and the contents of the Form and the Account Opening Agreement be and are hereby approved and accepted.

決議開立銀行賬戶並與 CTBC 簽署中國信託商業銀行香港分行開戶申請書(法人)(下稱「申請書」)和開戶主合約(下稱「主約」)及香港分行地區補充協議(下稱「附約」)(「主約」和「附約」合稱「開戶合約」)、並批准並接受以及開戶合約的內容。

3. the person(s) listed in the CTBC Bank Signature Card (hereinafter referred to as the “Authorized Signatory(ies)”) be and is/are authorized by the Company to be the Company’s authorized signatory(ies) to (i) complete and sign the Form, the Account Opening Agreement and all other relevant documents and supplemental or ancillary documents relating to or in connection with the opening and operation of the Account(s), (ii) open and operate the Account(s), (iii) amend, supplement, restate or vary the terms of any agreement or document referred to in the foregoing resolutions as well as sign any supplemental or ancillary documents in relation thereto and (iv) take all necessary actions in relation to the opening and operation of the Accounts, in the name and on behalf of the Company.

授權印鑑卡所列的人(以下稱「授權簽字人」)代表本公司 (i) 填妥及簽署申請書、開戶合約、以及所有其他關於銀行賬戶開戶及操作的相關補充或附加文件; (ii) 開立並操作銀行賬戶; (iii) 修改、補充、重述及變更任何於前述決議中提及的合約或文件的任何條款(包括就該合約或文件簽署補充或附加文件; 及(iv) 採取其認為與開立及操作該等賬戶所必要的行為。



4. unless otherwise instructed by the Company to the contrary and such instruction is received and accepted by the Bank, all other accounts subsequently opened by the Company shall be operated in accordance with the above terms.如本公司無相反之指示,此後本公司開立之各種賬戶均應依照上述各項之規定辦理。

## II. Application for Various Banking Services 各項銀行服務之申請

In relation to the application for internet banking services, fax banking services, phone banking services, automated message notification services (collectively the “Internet Banking Services”) and allowing a third party to operate the Account(s) through CTBC internet banking service or other means as described in the Agreement, the Addendum and other miscellaneous banking services agreement (the “Miscellaneous Services Agreement”) or application form of CTBC, the Company:

關於申請網路銀行服務、傳真交易服務、電話銀行服務、自動訊息通知服務(以下合稱「網路銀行暨各項業務服務」)及同意第三人經由貴行之網路銀行服務或其他方式敘述於主約及附約及各項銀行服務合約(下稱「各項業務約定書」)或申請表格載明之服務:

Further resolved that 本公司進一步決議:

1. the Company to apply for the Internet Banking Services, and the person(s) specified in the Application Form for Services of Internet Banking, Fax Banking, and Automated Message Notification (the “Internet Banking Service Application Form”) be appointed and authorized to operate the Account(s) through the Internet Banking Services or other means and other services as described in the Account Opening Agreement and the Miscellaneous Banking Services Agreement ;

本公司同意向貴行申請網路銀行暨各項業務服務及同意由在「香港地區分行 網路銀行暨各項業務申請書」(下稱「網路銀行申請書」)中指定的第三人依照貴行之開戶合約及各項業務約定書載明之網路銀行暨各項業務服務或其他服務內容操作本公司賬戶;

2. the contents of the Miscellaneous Services Agreement and its application form be and are hereby approved and accepted;

茲批准同意及接受各項業務約定書及其申請書之內容;及

3. the Authorized Signatory (ies) set out in paragraph 3 of section I of this resolution be appointed and are authorized to execute the Miscellaneous Services Agreement and the Internet Banking Service Application Form for and on behalf of the Company in such signing arrangements as set out in paragraph 3 of section I of this resolution, and to do all such other things as such person(s) may consider necessary or appropriate in connection with the application of the said services.

茲授權本決議第 I 部分第三節任命及授權的授權簽字人,依本決議第 I 部分第三節所定之簽署安排,代表本公司簽署各項業務約定書及其網路銀行申請書,向貴行交回該等文件及採取該等人士認為在貴行申請該等服務所需要或適當之行動。

**SIGNED AND CERTIFIED as a true and correct record on this day of \_\_\_\_\_ (DD/MM/YYYY) if applicable.**  
簽名確認本文件內容正確且與正本相符於 \_\_\_\_\_ (日期),DD/MM/YYYY)日 如適用。

\_\_\_\_\_  
Signature of Director 董事簽署  
Name of Director 董事名稱 :



## Part 4—CTBC Bank Signature Card 第四部分—印鑑卡

	Hong Kong Branch 香港分行	CIF NO.	
		<input type="checkbox"/> Limited Company 有限公司 <input type="checkbox"/> Sole Proprietor 獨資 <input type="checkbox"/> Partnership 合夥 <input type="checkbox"/> Organization 機關團體 <input type="checkbox"/> Other(Please Specify): 其他(請註明)	
<b>Authorized Signatory's Specimen Signature</b> <b>授權簽字人簽字式樣</b>			
Account Name 戶名	English Name (英文戶名) _____ Chinese Name (中文戶名) _____	Group 組別	
Name of Signatory (Including any aliases): 簽字人姓名 (包括別名) ID/Passport No. 證件/護照號碼 Job Title: 職稱 Contact No. 連絡電話	<b>Specimen Signature(s) and Specimen of company chop, if any</b> <b>簽字式樣 及 印章樣式 (如有)</b>		
Name of Signatory (Including any aliases): 簽字人姓名 (包括別名) ID/Passport No. 證件/護照號碼 Job Title: 職稱 Contact No. 連絡電話	<b>Specimen Signature(s) and Specimen of company chop, if any</b> <b>簽字式樣 及 印章樣式 (如有)</b>		
Name of Signatory (Including any aliases): 簽字人姓名 (包括別名) ID/Passport No. 證件/護照號碼 Job Title: 職稱 Contact No. 連絡電話	<b>Specimen Signature(s) and Specimen of company chop, if any</b> <b>簽字式樣 及 印章樣式 (如有)</b>		
Name of Signatory (Including any aliases): 簽字人姓名 (包括別名) ID/Passport No. 證件/護照號碼 Job Title: 職稱 Contact No. 連絡電話	<b>Specimen Signature(s) and Specimen of company chop, if any</b> <b>簽字式樣 及 印章樣式 (如有)</b>		
Signing Arrangement 簽署安排 <input type="checkbox"/> Any One Sign Singly. 任何一人簽署有效 <input type="checkbox"/> Any Two Sign Jointly. 任何二人簽署有效 <input type="checkbox"/> The Above _____ Signatures of Which Any _____ Shall Be Valid. 上列簽字式樣共 _____ 式憑 _____ 式有效 <input type="checkbox"/> Others(please specify) e.g. authority limits 其他 (請註明), 如授權限制: _____			
<b>For Bank Use Only 銀行專用</b>			
Specific Instructions 特別指示			
Witness by 核簽 (限印鑑卡更改用)	Checker 覆核	Maker 經辦	



## Part 5 - Provisions for operation of the account(s) 第五部份—使用賬戶之規定

### 1. Customer declaration 客戶聲明

I am/ We are aware of Hong Kong's commitment to safeguarding its financial system from being used to harbor or launder tax evasion monies or proceeds from serious tax offences. Serious tax crimes include omissions, falsifications, or fraudulent conduct perpetrated with willful intent to evade tax or to assist others in evading tax. I am/ We are responsible for my/our own tax affairs and hereby declares that I /We have not been convicted of any serious tax crimes. As appropriate and necessary, I/we have taken, or will take and/or legal advice in relation to the matters referred to in this Declaration. To the best of my/our knowledge, the account will not be used in connection with any serious tax offence. I/We expressly confirm that the funds with the Bank are tax compliant.

本人／吾等了解香港致力確保其金融體系不被用於窩藏或清洗逃稅款項或嚴重稅務罪行收益。嚴重的稅務罪行包括蓄意意圖逃稅或協助他人逃稅，包括在報稅表中漏報任何應填報的款項、作出虛假的陳述或記項、或使用欺騙等手段逃稅。本人／吾等對本人／吾等的稅務負責，並在此聲明未曾因嚴重稅務犯罪而被定罪。在適當和必要的情況下，本人／吾等已經或將就本聲明中提及的事項索取法律意見。據本人／吾等所知，相關銀行戶口不會被用於任何嚴重的稅務犯罪。本人／吾等確認存放於銀行的資金符合稅務規定。

The Company confirms and acknowledges that (i) the Company shall pay the account opening processing fee ("Fee") when submitting the account opening application and the relevant documents to the Bank, (ii) the Fee reflects the administrative costs required for the Bank to review and process the account opening documents and is not refundable and (iii) the Bank will not provide any account opening services until the Fee is paid by the Company. The Company will pay the Fee by:

本公司已確認並知悉(i)本公司應於遞交開戶申請書及相關文件予貴行時一併繳付開戶行政費用(以下稱"該費用")，(ii)該費用反映貴行審閱及處理相關開戶文件之行政成本且該費用不予退還，及(iii)貴行確認該費用繳付完成後才會提供開戶服務。本公司將以下列勾選方式繳付該費用：

- Cheque 支票
- Interbank Remittance 跨行匯款
- Intra-bank Transfer 行內轉賬
- others 其他 \_\_\_\_\_

The Company has read the fee schedule provided by the Bank and the Company, acknowledges that the Fee indicated in the fee schedule is the minimum charge, I/we, as the authorized signatory(ies) of the Company, confirm that the amount set out below is the Fee to be paid by the Company as agreed between the Company and the Bank.

本公司已詳閱貴行提供之收費表，並知悉貴行之收費表上僅設定該費用之最低收費要求，本人／吾等即本公司之被授權簽字人，茲代表本公司確認下列金額為本公司及貴行同意由本公司支付之該費用。

- HK\$港幣 \_\_\_\_\_ 元
- US\$美金 \_\_\_\_\_ 元

Remitter 匯款人: \_\_\_\_\_

Relationship with the company 與公司關係: \_\_\_\_\_

### 2. Data Confirmation 資料確認

In the case of a sole proprietorship or partnership, I/we, the undersigned, jointly and severally acknowledge, warrant, confirm, agree, accept and undertake as follows;

如為獨資經營商號或合夥商號，本人／吾等，下列簽署人，共同地且各別地承認、保證、確認、同意、接受和承擔以下責任：

In the case of a limited company, the Company certifies the following to be the true and correct extract of the resolutions as entered into the minute book of the Company duly passed by the Sole Director or of the Board of Directors or the governing body (as the case may be) of the Account Holder in accordance with the articles of association or the constitutional documents (as the case may be) of the Account Holder on the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ ("the Said Resolutions"), and further confirm and undertake on behalf of the Company as follows:-

如為有限公司，本公司證明以下內容為賬戶持有人按照組織章程細則或組織文件（視其情況而定）規定，根據本公司的唯一董事或董事會或管理機構（視其情況而定）正式通過，並在 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日記錄在本公司會議紀錄簿內的決議的真實準確的摘錄（以下稱「該項決議」），並代表本公司進一步確認和承諾如下：-



I/We, the undersigned, hereby apply to open the above Current / Savings (Delete, if inappropriate) account (the "Account") with the Bank and agree that the above account(s) as well as the relevant transactions in connection with such account(s) shall be governed by the Bank's Account Opening Agreement from time to time.

本人/吾等，下列簽署人，現向貴行申請上述往來/儲蓄(如不適用請刪除)賬戶(以下稱「賬戶」)並同意上述賬戶及與該等賬戶相關的交易之不時受開戶合約之規範。

I/We, the undersigned, hereby represent that the person of the Bank has explained to me/us the important provisions and relevant risk set forth in the Account Opening Agreement. The Account Opening Agreement has been delivered to me/us for review before the date hereof. I/We hereby expressly acknowledge that I/We have read and fully understood and agree to be bound by all terms and conditions, and the relevant risks set forth in the Account Opening Agreement.

本人/吾等，下列簽署人，在此聲明，貴行人員已對本人/吾等充分解釋載於開戶合約中的重要條文及相關風險並已於本申請書日期前，事先交付開戶合約予本人/吾等審閱。本人/吾等在此表示已經閱讀、完全了解、並同意受開戶合約所載之**所有條款及條件及相關風險約束**。

For the purpose of business relationships establishment and due diligence required by money laundering prevention and related regulations, to the extent permitted by law, I/we, the undersigned, hereby agree CTBC Bank Co., Ltd. (including head office, its domestic branches and foreign branches, hereinafter referred to as CTBC Bank) may collect, process, transfer, use, internationally transfer or share both my/our and the related parties' (including but not limited to such as legal representative, responsible person, representative, director, supervisor, chief executive officer, chief financial officer, authorized person, authorized signatory, ultimate beneficial owner, a person having control over other entities, ebanking checker, and trading related parties, etc.) information and documents locally and internationally.

本人/吾等，下列簽署人，同意中國信託商業銀行股份有限公司(包含總行及其本地及海外分行，合稱「中信銀」)於法律允許範圍內，在協助本公司於中信銀建立業務關係及防止洗錢和相關法規要求的盡職調查之目的下，可在境內外蒐集、處理、傳輸、使用、國際傳輸或共享本人/吾等及關聯方(包含但不限於法定代表人、負責人、代表、董事、主管、行政總裁、財務總監、被授權人、授權簽字人、最終受益人、其他實體控制人、電子銀行放行主管及交易有關對象等)之資料與文件。

Based on my/our knowledge, I/we, the undersigned, understand and confirm to CTBC Bank if the aforesaid information and documents provided involve third party's information, such the third party acknowledges and agrees the aforementioned terms and conditions between me/us and CTBC Bank, and such the third party agrees that CTBC Bank is entitled to use his/her information and documents.

另據本人/吾等所知，本人/吾等，下列簽署人，了解並向中信銀確認，前述資料與文件如涉及第三方之資訊，該第三方承認且同意本人/吾等與中信銀間之前述條款及條件，且該第三方同意中信銀得以使用其資料與文件。

I/We, the undersigned, represent that all information set out in this application form and in any other document provided by the Company to the Bank is true, correct and complete, and I/we authorize the Bank to verify such information from any source it considers appropriate. I/We also agree to notify the Bank promptly in writing (and in any event not later than 30 days after such a change) if there are any changes to the information provided, and, where necessary, to provide certified copies of any replacement or documents. I/We acknowledge that the Bank has the right to rely on the information obtained or that comes to its knowledge from any source it may consider appropriate to update my/our existing information and may require my/our confirmation if necessary.

本人/吾等，下列簽署人，在此聲明，本申請書和由本公司向貴行提供的任何其他文件中的所有資料均屬真實、正確和完整，且本人/吾等授權貴行從任何其認為合適的來源核實該資料。如提供的資料有任何變更，本人/吾等亦同意及時以書面形式通知貴行(無論任何情況下在該變更發生後不遲於30天內)，並在必要時提供任何更換文件或文件的經核證副本。本人/吾等確認貴行有權依賴從任何其認為合適的來源所獲得或獲知的資料來更新本人/吾等現有的資料，並在必要時要求本人/吾等的確認。

I/We, the undersigned, understands and agrees that the Bank may at any time at its sole discretion vary the Account Opening Agreement and other related documents relating to the Account, with notice using any method including but not limited to displaying notices at the Bank's premises and website, as well as direct communications to me/us.



本人/吾等，下列簽署人，在此了解並同意，貴行可隨時依其獨有酌情決定權更改開戶合約和其他與賬戶有關的相關文件，並通過任何方式通知本人/吾等，包括但不限於在貴行的處所和網站上展示通知，以及直接與本人/吾等溝通。

I/We, the undersigned, hereby agree to disclose our information to another branch of the Bank for another account opening application. We will provide necessary documents to your branch as required by the applicable laws, regulations, and the Bank's internal policies. I/We acknowledge and agree that the Bank may transfer the information of relevant individuals received for this application outside Hong Kong, conduct matching procedures using the information, and provide bankers' or credit references in respect of me/us.

本人/吾等，下列簽署人，在此同意針對在貴行另一分行申請開戶時將本公司相關資訊揭露予該分行。本公司同意在適用法律法規及銀行內部政策需要下提供必要的文件予中國信託分行進行開戶相關事宜。本人/吾等確認並同意，貴行可將在此申請中接收的相關個人的資料轉移至香港以外的地方，使用該資料進行核對程序，並提供有關本人/吾等的**資信證明**或信用參考資料。

I/We, the undersigned, confirm that the persons listed in the CTBC Bank Signature Card (the "Authorized Signatories") are persons authorized to operate and close the Account stated above, and any further account(s) that may be opened with the Bank on behalf of the Account Holder, including give any instructions in accordance with the authority under the Signature Card and the resolutions.

本人/吾等，下列簽署人，在此確認，列於中信銀印鑑卡上的人（「授權簽字人」）是被授權操作和關閉上述賬戶以及代表賬戶持有人在貴行開立的任何其他賬戶的人，包括根據印鑑卡和決議的權限給予任何指示。

Each of the individuals who signs and whose personal data are set out in this application acknowledges and agrees that all personal data and information relating to them and as provided by them on the Bank's request or in the course of dealings with the Bank may be held, used, processed and disclosed by the Bank for such purposes and to such persons in accordance with the Bank's policies on the use and disclosure of personal data, as disclosed under the Bank's statements and documents relating to the same. Each individual also acknowledges and agrees that the personal data collected may be disclosed to, or held, used and processed by any debt collection agency, credit reference agency or similar service provider for the purpose of verifying the personal data or enabling them to provide the data to other institutions for credit check or debt collection purposes.

簽署並在此申請中提供個人資料的各人確認並同意，在貴行要求下或在與貴行的往來過程中提供的與其有關的所有個人資料和資訊，可能會根據貴行於貴行相關聲明及文件中披露，關於個人資料使用和披露的政策，被貴行保存、使用、處理和披露給相關人員。各人並確認及同意，收集的個人資料可能被披露給任何債務追收機構、信貸資料機構或類似服務提供者，以驗證其個人資料或使他們能夠向其他機構提供資料，以用於信貸覆核或追收債務目的。

I/We, the undersigned, hereby confirm that I/we/directors/partners and any spouse, partner, relative by blood, marriage or adoption, or a trustee of a trust of such persons are not a director, chief executive or substantial shareholder of the Bank or its subsidiaries. I/We further agree that the Company will advise the Bank if it becomes aware that I/we/directors/partners, or my/our/their spouse, partner, relative by blood, marriage or adoption, or a trustee of a trust, become a director, chief executive or substantial shareholder of the Bank or its subsidiaries.

本人/吾等，下列簽署人，在此確認，本人/吾等/董事/合夥人及其配偶、伴侶、血親、婚姻或收養關係的親屬，或其信託受託人，均不是貴行或其附屬公司的董事、行政總裁或大股東。本人/吾等進一步同意，如本公司察覺本人/吾等/董事/合夥人或其配偶、伴侶、血親、婚姻或收養關係的親屬，或信託受託人成為貴行或其附屬公司的董事、行政總裁或大股東，會通知貴行。

I/We confirm that no other persons besides the person(s) noted in this application have any interest in the Account.

本人/吾等確認，除本申請中列明的人外，沒有其他任何人對賬戶享有任何權益。

I/We, the undersigned, acknowledge receipt of "Notice of Deposit Protection Scheme in Hong Kong" and have read and fully understood the content of the notice, and received DPS Notice.

本人/吾等，下列簽署人，確認收到「香港存款保障計劃通知」並已閱讀及了解通知內容並且收到存戶通知。



I/We, the undersigned, acknowledge receipt of Account Opening Agreement and have read and fully understood the content of the notice.

本人/吾等，下列簽署人，確認收到開戶合約並已閱讀及完全了解通知內容。

I/We, the undersigned, acknowledge receipt of "Hong Kong Branch Deposit and Remittance fee schedules" and have read and fully understood the content of the notice.

本人/吾等，下列簽署人，確認收到「香港地區分行存款及匯款業務收費表」並已閱讀及完全了解通知內容。

I/We, the undersigned, acknowledge receipt of "Personal Information Collection Statement of CTBC" and confirm that the same has been and will be provided to relevant individuals whose personal information have been or will be provided to the Bank under this application and for the purposes of using the Account. I/We confirm that their consent to the provisions of the Personal Information Collection Statement has been and will be obtained.

本人/吾等，下列簽署人，確認收到「個人資料收集聲明」，並確認已向根據本申請，提供或將提供給貴行的個人資料相關人員提供或將提供該聲明，以利於使用該賬戶。本人/吾等確認已經獲得或將獲得相關人員對該聲明的同意。

**For and on behalf of the Account Holder**

代表賬戶持有人簽署

---

Authorized Signature(s) 授權人簽署

Full Name(s) of Authorized Signatory(ies):

授權簽字人全名:

**Part 6 - Personal Information Collection Statement ("PICS")****第六部份—個人資料收集聲明（「聲明」）****Corporate Account Holder****公司賬戶持有人**

This PICS sets out how CTBC Bank Co., Ltd, Hong Kong branch will collect, use, process and transfer the personal data of individuals related to the Account Holder, including but not limited to applicants for banking/financial services and banking/credit facilities, sureties and persons providing security or guarantee for banking/credit facilities, shareholders, directors, controlling persons, officers and managers of a corporate customer or applicant, partners or members of a partnership, beneficial owner, trustee, settlor or protector of a trust, account holder of a designated account, payee of a designated payment, representative, agent or nominee of a customer, or any other persons with whom a customer has a relationship that is relevant to the customer's relationship with the Bank (collectively the **"Data Subjects"**).

本聲明旨在說明中國信託商業銀行股份有限公司香港分行如何收集、使用、處理和轉移賬戶持有人相關的人的個人資料，包括但不限於申請銀行/金融服務和銀行授信/信貸的申請人、擔保人和為銀行授信/信貸提供保證或擔保的人、企業客戶或申請人的股東、董事、控權人士、職員和經理、合夥商號的合夥人或成員、實益擁有人、受託人、財產授予人或信託保護人、指定賬戶的賬戶持有人、指定款項的收款人、客戶的代表、代理人或被指定人，或任何與客戶有相關關係且該關係與客戶及本行的關係有關的其他人（統稱「**資料當事人**」）。

Unless otherwise defined in this PICS, the capitalised terms used shall have the same meaning as given in the Account Opening Agreement. To the extent that there is any conflict between the terms of this PICS and the Account Opening Agreement, the terms of this PICS shall prevail.

除非本聲明另有說明，否則所使用的術語均與開戶合約中的定義相同。若本聲明與開戶合約的條款之間存在任何衝突，則以本聲明的條款為準。

**1. Collection of Personal Data**  
**收集個人資料**

1.1 From time to time, it is necessary for the Account Holder(s) to supply the Bank with the personal data of its Data Subjects in connection with the opening or continuation of the Account Holder's Accounts, and the establishment or continuation of banking facilities or provision of banking services to the Account Holder, and for the compliance with any laws or guidelines issued by regulatory authorities.

賬戶持有人在開立或延續賬戶持有人的賬戶、本行對賬戶持有人建立或延續銀行授信或對賬戶持有人提供銀行服務及因遵守任何法例或監管機構發出的指引時，需要不時向本行提供資料當事人的個人資料。

1.2 Failure to supply such data (save and except for those data to be used for direct marketing purpose) may result in the Bank being unable to open or continue accounts or establish or continue banking facilities or provide banking services to the Account Holder and to comply with any laws or guidelines issued by regulatory authorities.

若未能向本行提供該等資料(用於直接促銷用途的資料除外)，可能會導致本行無法為賬戶持有人開立或延續賬戶或建立或延續銀行授信或提供銀行服務及遵守任何法例或監管機構發出的指引。

1.3 It is also the case that personal data of the Data Subjects may be collected by the Bank in the ordinary course of the continuation of the banking relationship between the Bank and the Account Holder, for example, when the Data Subject writes cheques or deposits money on behalf of the Account Holder or otherwise carry out transactions of the Bank's services, or when Account Holder(s) communicate verbally or in writing with the Bank including but not limited to documentation, transaction system or telephone recording system. (e.g. transaction confirmation). The Bank might also collect data relating



to the Account Holder(s) from third parties (e.g. receiving personal data from credit reference agencies).

賬戶持有人與本行日常銀行業務往來中，例如：當資料當事人代表賬戶持有人開出支票或存款時，或進行其他銀行服務交易時，或賬戶持有人與本行口頭或書面溝通時，包括但不限於文件、交易系統或電話記錄系統（例如交易確認），本行可能會收集資料當事人的個人資料。本行還可能從第三方收集與賬戶持有人相關的資料（例如從信貸資料機構獲取個人資料）。

1.4 All information and personal data of the Account Holder and each Data Subject, and all other information relating to:

所有賬戶持有人及每名資料當事人之資訊和個人資料，及所有其他有關下列的資料：

- (a) any account maintained by the Account Holder with the Bank; and/or  
賬戶持有人於本行開立之任何賬戶；及/或
- (b) any banking services or credit facility or accommodation provided or to be provided by the Bank to the Account Holder; and/or  
本行向賬戶持有人提供或將會提供之任何銀行服務或信貸或貸款；及/或
- (c) any transaction or other dealings between the Account Holder and the Bank which are in the Bank's possession or control from time to time,  
任何與賬戶持有人與本行進行之交易或其他往來有關而由本行不時持有或控制之所有其他資料，

shall collectively be referred to as “**Account Holder's Information**”.

均統稱為「賬戶持有人的資料」。

2. **Purpose of Use and Transfer of Account Holder's Information**  
使用及轉移賬戶持有人的資料的目的

2.1 The Account Holder(s) (and, where applicable, for and on behalf of each Data Subject) agrees that the Bank may:

賬戶持有人 (及，如適用,代表每名資料當事人)同意本行可以：

- (a) use, store, disclose, transfer (whether within or outside Hong Kong) and/or exchange any Account Holder's Information to or with such persons as the Bank may consider necessary, including without limitation the Bank and the Bank's group companies (including but not limited to head office, subsidiaries and affiliated companies of the Bank whether in or outside of Hong Kong) (collectively the "**Bank Group**"), for any and all purposes:  
為下述任何及所有目的使用、儲存、披露、轉移(無論在香港境內或境外)任何賬戶持有人的資料予本行認為有必要之人，包括但不限於本行及本行的控股集團的公司(包括但不限於本行在香港境內外的總部、附屬公司和關聯公司)(統稱為「本行控股集團」)及/或就賬戶持有人的資料與該等人進行交換:
  - (i) in connection with the banking services and/or credit facility and/or accommodation provided or to be provided by the Bank or any other member of the Bank Group to the Account Holder(s);  
由本行或本行控股集團任何其他成員公司向賬戶持有人提供或將會提供之銀行服務及/或信貸及/或貸款有關的用途；
  - (ii) the daily operation of the services and credit facilities provided to Account Holder(s) and other data subjects;



為賬戶持有人及其他資料當事人提供服務和信貸所涉及之日常運作;

- (iii) conducting credit checks at the time of application for credit and at the time of regular or special reviews which will take place at the discretion of the Bank;  
在賬戶持有人申請信貸時進行的信貸調查,及本行酌情決定進行的定期或特別信貸覆核;
- (iv) creating and maintaining the Bank's credit scoring models;  
設立及維持本行的信貸評分模型;
- (v) assisting other financial institutions to conduct credit checks and collect debts;  
協助其他財務機構進行信用檢查及追討欠款;
- (vi) ensuring ongoing credit worthiness of Account Holder(s) and other Data Subjects;  
確保賬戶持有人及其他資料當事人維持可靠信用度;
- (vii) in connection with any matching procedure for whatever purpose (whether or not with a view to taking any adverse action against the Account Holder(s)) with regard to collating, comparing, consolidating and/or analysing any Account Holder's Information with other personal data or other information concerning the Account Holder(s), its related persons or entities (including each of their directors, responsible persons, Authorized Signatories, authorized person(s) and/or other officers or representatives), including (without limitation) as may be required in order to comply with any applicable laws or regulations to which the Bank or any member of the Bank Group is subject. Note that the results of the matching procedure may be used for the purpose of taking action that may adversely affect any Account Holder's rights, benefits, privileges, obligations or interests;  
為了任何目的 (無論是否為了採取任何對賬戶持有人不利的行動)之任何核對程序,該等程序是把任何賬戶持有人的資料與有關賬戶持有人、其相關的人或實體 (包括其每位董事,負責人,授權簽字人,授權人士及/或其他職員或代表) 的其他個人資料或其他資訊進行整理、對比、合併及/或分析,包括 (但不限於) 本行或本行控股集團的任何成員可能需要作出,以遵守任何適用法律或法規之該等程序。請注意核對程序的結果可能被用於採取對賬戶持有人的權利、利益、特權和義務或權益可能產生不利影響的行動;
- (viii) for the purpose of promoting, improving and furthering the provision of financial and/or other services and/or products and/or facilities by the Bank and any other member of the Bank Group to the Account Holder(s) generally;  
用作宣傳、改善及推廣本行及本行控股集團任何其他成員一般向賬戶持有人提供之財務及/或其他服務及/或產品及/或授信;
- (ix) for the purpose of considering and assessing the Account Holder's (or Holders') application for the Bank's products and services;  
用作考慮及評估賬戶持有人有關本行產品及服務的申請;
- (x) determining the amount of indebtedness owed to or by Account Holder(s) and other data subjects;  
確定本行對賬戶持有人及其他資料當事人或賬戶持有人及其他資料當事人對本行的負債額;



- (xi) enforcement of obligations against Account Holder(s) and other data subjects, including but not limited to the collection of amounts outstanding from Account Holder(s) and other data subjects and those providing security for Account Holder(s)'s obligations, or the obligations of other data subjects' obligations;  
強制執行賬戶持有人及其他資料當事人,包括但不限於向賬戶持有人和其他資料當事人及為賬戶持有人及其他資料當事人的義務提供抵押者追收欠款;
- (xii) for the purpose of detecting or preventing money laundering, terrorist financing and other criminal activities, and/or complying with any obligations, requirements, policies, procedures, measures or arrangements for sharing data and information of the Bank, and/or conducting any action to meet obligations of the Bank to comply with Laws (as defined below) or international guidance or regulatory requests relating to or in connection with the detection, investigation and prevention of money laundering, terrorist financing, bribery, corruption, tax evasion, fraud, evasion of economic or trade sanctions and/or any acts or attempts to circumvent or violate any Laws (as defined below) relating to these matters;  
用作偵測或防止洗錢、恐怖分子資金籌集活動和其他犯罪活動,並/或遵守本行共用數據和資料的任何義務、要求、政策、程序、措施或安排,以及/或採取任何行動以滿足本行遵守有關偵測、調查和防止洗錢活動、恐怖分子資金籌集、賄賂、貪污、逃稅、欺詐、逃避經濟或貿易制裁和/或任何試圖規避或違反與這些事項有關的任何法律(其定義如下)的義務,或國際指引或監管部門的要求;
- (xiii) for the purpose of complying with any laws or regulations to which the Bank or any member of the Bank Group are subject, or to comply with any orders, requests, notices or guidelines issued by any regulatory, government or other authority that has jurisdiction over the Bank or any member of the Bank Group, including in connection with;  
為了遵守本行或本行控股集團的任何成員所需遵守的任何法律或法規,或為了遵守任何對本行或本行控股集團的任何成員擁有管轄權的監管機構、政府或其他機構所頒布的任何命令、要求、通知或指引,包括有關;
- (A) any law, regulation, judgment, court order, voluntary code, sanctions regime, within or outside Hong Kong existing currently and in the future (“Laws”) (e.g. the Inland Revenue Ordinance and its provisions including those concerning automatic exchange of financial account information);  
現有或未來在香港境內外實行的任何法律、法規、判決、法院命令、自願守則或制裁制度(如《稅務條例》)及其關於自動交換財務賬戶資訊的條文) (「法律」);
- (B) any guidelines, guidance or requests given or issued by any legal, regulatory, governmental, tax, law enforcement or other authorities, or self-regulatory or industry bodies or associations of financial services providers within or outside Hong Kong existing currently and in the future and any international guidance, internal policies or procedures (e.g. guidelines or guidance given or issued by the Inland Revenue Department including those concerning automatic exchange of financial account information);  
現有或未來在香港境內外由任何法律、監管、政府、稅務、執法或其他機構、自我監管或行業組織或金融服務提供者協會發佈或發出的任何指引、指導或要求,以及任何國際指引、內部政策或程序(例如由香港稅務局發佈或發出的指引或指導,包括關於自動交換財務賬戶資訊者);



- (C) any present or future contractual or other commitment with local or foreign legal, regulatory, judicial, administrative, public or law enforcement body, or governmental, tax, revenue, monetary, securities or futures exchange, court, central bank or other authorities, or self-regulatory or industry bodies or associations of financial service providers or any of their agents with jurisdiction over all or any part of the Bank Group (together the “**Authorities**” and each an “**Authority**”) that is assumed by, imposed on or applicable to the Bank or the Bank Group; or  
與對本行的控股集團全部或任何部分具有管轄權的本地或外地法律、監管、司法、行政、公共或執法機構、或政府、稅務、財政、金融、證券或期貨交易所、法院、中央銀行或其他機構、或自我監管或行業組織或金融服務提供者協會，或其任何代理人(統稱為「**機構**」，各為「**機構**」)任何現有或未來簽訂且由本行或本行控股集團自行承擔、被強制施加或適用於本行或本行控股集團的合約或其他承諾; 或
- (D) any agreement or treaty between Authorities;  
任何機構之間的協議或條約;
- (xiv) for any other purposes and to such persons as may be in accordance with the Bank’s general policy on disclosure of personal data and/or other information as set out in statements, circulars, notices or other terms and conditions made available by the Bank to the Account Holder from time to time;  
根據本行不時向賬戶持有人提供的結單、通告、通知或其他條款及條件內所載本行就披露個人資料及/或其他資料之一般政策用作任何其他用途及向任何有關的人披露;
- (xv) complying with any obligations, requirements, policies, procedures, measures or arrangements for sharing data and information of the Bank, and/or any other use of data and information in accordance with any of the Bank’s own programmes for compliance with sanctions or prevention or detection of money laundering, terrorist financing or other unlawful activities;  
遵守本行共用數據和資料的任何義務、要求、政策、程序、措施或安排，以及/或按照本行自身為遵守制裁或預防或偵測洗錢活動、恐怖分子資金籌集或其他非法活動的任何計劃的規定使用數據和資料;
- (xvi) conducting any action to meet obligations of the Bank to comply with Laws or international guidance or regulatory requests relating to or in connection with the detection, investigation and prevention of money laundering, terrorist financing, bribery, corruption, tax evasion, fraud, evasion of economic or trade sanctions and/or any acts or attempts to circumvent or violate any Laws relating to these matters;  
採取任何行動以滿足本行遵守有關偵測、調查和預防洗錢活動、恐怖分子資金籌集、賄賂、貪污、逃稅、欺詐、逃避經濟或貿易制裁和/或任何試圖規避或違反與這些事項有關的任何法律或國際指引或監管部門的要求的義務;
- (xvii) for the purpose of meeting any obligations of the Bank to comply with any demand or request from the Authorities;  
為滿足本行遵守任何機構的要求或請求的義務;
- (xviii) enabling an actual or proposed assignee of the Bank, or participant or sub-participant of the Bank’s rights in respect of Account Holder(s) and other data subjects to evaluate the transaction intended to be the subject of the assignment, participation or sub-participation; and



促使本行的實質或擬議承讓人、或就本行對賬戶持有人及其他資料當事人的權益的參與人或附屬參與人，評核擬進行轉讓、參與或附屬參與的交易；及

- (xix) other purposes relating thereto.  
其他與上述有關的用途。

- (b) Account Holder's (or Holders') Information will be kept confidential but the Bank may deliver such Account Holder's (or Holders') Information to the following parties (whether within or outside Hong Kong) for the purposes set out above:-

賬戶持有人的資料將被保密，但本行可為上述目的，將賬戶持有人的資料提供給以下各方（無論在香港境內或境外）:-

- (i) any credit reference agency, and in the event of default, to any debt collection agency, and/or provide banker's or credit references to other financial institutions or other parties, and/or assisting other financial institutions to conduct credit checks and collect debts in respect of the Account Holder(s);  
任何信貸資料機構，並在賬戶持有人違約的情況下，提供給任何債務追收機構，及/或向其他金融機構或其他方提供資信證明或信用參考資料，及/或協助其他金融機構進行信貸覆核和收取與賬戶持有人有關的債務；
- (ii) any agent, contractor or third party service provider who provides administrative, telecommunications, computer, payment or securities clearing or other services to the Bank in connection with the operation of its business;  
任何在本行業務運營中，向本行提供行政、電信、電腦、支付或證券清算或其他服務的代理商、承包商或第三方服務提供商；
- (iii) any other person under a duty of confidentiality to the Bank including a company which has undertaken to keep such information confidential;  
任何對本行有保密義務的其他人，包括已承諾保守此類資料機密的公司；
- (iv) any member of the Bank Group;  
本行控股集團的任何成員；
- (v) any financial institution, or bank with which Account Holder(s) or any other Data Subjects has or proposes to have dealings;  
與賬戶持有人或任何其他資料當事人有或計劃有業務往來的任何金融機構或銀行；
- (vi) any person making payment to Account Holder(s) (by providing a copy of a deposit confirmation slip which may contain the name of Account Holder(s));  
任何向賬戶持有人支付款項的人（通過提供可能包含賬戶持有人姓名的存款確認單副本）；
- (vii) any person to whom the Bank is under an obligation to make disclosure under the requirements of any law binding on the Bank or the Bank Group or under and for the purposes of any guidelines issued by regulatory or other authorities with which the Bank or the Bank Group are expected to comply;  
任何本行有義務根據本行或本行控股集團受約束的任何法律要求或任何本行或本行控股集團預期要遵守，由監管或其他機構頒發的指引的規定向其披露的人；
- (viii) any actual or proposed assignee of the Bank or participant or sub-participant or transferee of the Bank's rights in respect of Account Holder(s);



本行的任何實質或擬議受讓人，與就本行對賬戶持有人的權益的參與人、附屬參與人或承讓人；

- (ix) third party financial institutions, insurers, securities and investment services providers;  
第三方金融機構、保險公司、證券和投資服務提供者；
- (x) third party reward, loyalty and privileges program providers;  
第三方獎勵、忠誠和優惠計劃提供者；
- (xi) co-branding partners of the Bank and the Bank Group (the names of such co-branding partners can be found in the application form(s) for the relevant services and products, as the case may be);  
本行和本行控股集團的聯名品牌合作方（該聯名品牌合作方的名稱可在相關服務和產品(視其情況而定)的申請表中體現）；
- (xii) external service providers (including but not limited to mailing houses, telecommunication companies, telemarketing and direct sales agents, call centers, data processing companies and information technology companies) that the Bank engages for the purposes set out above; and  
本行為上述目的而聘用的外部服務提供者（包括但不限於郵遞公司、電信公司、電話促銷和直銷代理、呼叫中心、數據處理公司和資訊技術公司）；及
- (xiii) any Authorities.  
任何機構。

Such information may be transferred to a place or such entities as mentioned above outside of Hong Kong, in which case the Bank shall impose on the service provider confidentiality undertakings substantially similar to the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance in Hong Kong;

該等資料可能被轉移至香港以外的地方或上述實體，此情況下本行將要求服務提供者接受與香港個人資料（私隱）條例要求基本相似的保密承諾；

- (c) Where the Bank considers it necessary or appropriate, transfer any Account Holder Information to any service provider (whether situated in or outside Hong Kong) for the purpose of data processing, data checking or providing the banking services or facility on behalf of the Bank to the Account Holder(s). Where the service provider is situated outside Hong Kong in any area where there are less stringent data protection laws, the Bank will impose on the service provider confidentiality undertakings substantially similar to the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance in Hong Kong. In any event, the Bank will remain responsible for ensuring the confidentiality of the Account Holder's (or Holders') Information.  
在本行認為需要或合適時，將任何賬戶持有人的資料轉交予任何服務提供者(無論位處香港境內或境外)以便進行資料處理、資料檢查或代表本行向賬戶持有人提供銀行服務或授信。倘該服務提供者位處香港境外，而當地之資料保護法例較香港寬鬆者，本行會要求服務提供者遵守與香港個人資料（私隱）條例要求基本相似之保密承諾。在任何情況下，本行會負責確保賬戶持有人的資料獲得保密。

2.2 If the Account Holder's (or Holders') Information includes information or data of any third party (including, without limitation, any other Data Subject), you confirm and warrant that the Account Holder(s) has obtained the consent of such third party to the provision of such information or data to the Bank for the foregoing purposes and for disclosure to such persons as stipulated above.



若賬戶持有人的資料包含任何第三者（包括並不限於任何其他資料當事人）的資料或數據，則閣下確認及保證已獲得該第三者同意就上述目的向本行提供該等資料或數據，並向上文所規定的人披露該等資料或數據。

### 3. Use of Data in Direct Marketing

直接促銷的資料使用

3.1 Where a Data Subject has given consent for the Bank to do so, the Bank may use the Data Subject's data to provide the data subject with direct marketing. In this connection, please note that: 當資料當事人已經同意本行如此行事時，本行可使用資料當事人的資料向其提供直接促銷服務。在此情況下，請注意以下事項:

- (a) the Bank may use the following categories of data for its direct marketing purposes: 本行可能將以下類別的資料用於其直接促銷目的：
  - (i) the name, contact details, products and services portfolio information, transaction pattern and behaviour, transaction location, financial background, demographic data, and mobile device ID of a data subject held by the Bank from time to time; and 本行不時持有的資料當事人的姓名、聯繫方式、產品和服務組合資料、交易模式和行為、交易地點、財務背景、人口統計資料和行動裝置用戶名;及
  - (ii) information relating to the data subject's use of the Bank's websites, mobile apps from time to time, whether through cookies or otherwise; 與資料當事人不時使用本行網站和行動應用程式相關的資料，無論是通過數碼存根還是其他方式;
- (b) the following classes of services, products and subjects may be marketed: 以下類別的服務、產品和主題可被進行促銷：
  - (i) financial, insurance, credit card, banking and related services and products; 金融、保險、信用卡、銀行及相關服務和產品;
  - (ii) reward, loyalty or privileges programmes and related services and products; 獎勵、忠誠和優惠計劃及相關服務和產品;
  - (iii) services and products offered by co-branding partners of the Bank and/or any member of the Bank Group (the names of such co-branding partners can be found in the application form(s) for the relevant services and products, as the case may be); and 本行和/或本行控股集團任何成員的聯名品牌合作方提供的服務和產品（該聯名品牌合作方的名稱可以在相關服務和產品(視其情況而定)的申請表中體現,如適用);及
  - (iv) donations and contributions for charitable and/or non-profit making purposes; 用於慈善和/或非盈利性目的的捐款和捐助;
- (c) the above services, products and subjects may be provided to or (in the case of donations and contributions) solicited by the Bank and/or: 上述服務、產品和主題可能由本行和/或以下各方提供或（在捐款和捐助的情況下）徵求
  - (i) any member of the Bank Group;



本行控股集團的任何成員;

- (ii) third party financial institutions, insurers, credit card companies, securities and investment services providers;  
第三方金融機構、保險公司、信用卡公司、證券和投資服務提供者;
- (iii) third party reward, loyalty, co-branding or privileges programme providers or merchants;  
第三方獎勵、忠誠、聯名品牌合作或優惠計劃提供者或商家;
- (iv) co-branding partners of the Bank and/or any member of the Bank Group (the names of such co-branding partners can be found in the application form(s) for the relevant services and products, as the case may be); and  
本行和/或本行控股集團任何成員的聯名品牌合作方（該聯名品牌合作方的名稱可以在相關服務和產品的申請表(視其情況而定)中體現）;及
- (v) charitable or non-profit making organisations; and  
慈善或非盈利組織;及

- (d) in addition to marketing the above services, products and subjects itself, the Bank also intends to provide the data described in 3.1(a) above to other members of the Bank Group for use by them in marketing those services, products and subjects, and the Bank requires the data subject's written consent (which includes an indication of no objection) for that purpose.  
除促銷上述服務、產品和主題外，本行還計劃向本行控股集團的其他成員提供上述第 4.1(a)條中描述的資料，供它們用於促銷這些服務、產品和主題之用，本行需要就該目的取得資料當事人的書面同意（包括不反對的表示）。

- 3.2 If a Data Subject does not wish the Bank to use or provide his data to other members of the Bank Group for use in direct marketing as described above, the Data Subject may exercise his opt-out right by notifying the Bank.

如果資料當事人不希望本行使用或提供其資料給本行控股集團的其他成員用於如上所述的直接促銷，該資料當事人可以通過通知本行，行使其選擇退出的權利。

#### 4. **Rights of Data Subject** 資料當事人的權利

- 4.1 In accordance with the terms of the Personal Data (Privacy) Ordinance, the Bank has the right to charge a reasonable fee for the processing of any data access request.  
根據並按照個人資料（私隱）條例的條款，本行有權就處理任何查閱資料的要求收取合理費用。

- 4.2 The Account Holder and each Data Subject has the right to request access to and correction of any his/her personal data. Any request may be made in writing and addressed to:  
賬戶持有人及每名資料當事人均有權要求查閱及改正其任何個人資料。任何有關請求均可以書面向下列提出：

The Data Protection Officer 保障資料主任

CTBC Bank Co., Ltd., Hong Kong Branch 中國信託商業銀行香港分行

28th Floor, Two IFC, 8 Finance Street, Central, Hong Kong 香港中環金融街 8 號國際金融中心  
二期 28 樓

Tel 電話：2916 1888

Fax 傳真：2810 9742



The Bank will comply with such request unless the Bank may or is required to refuse to do so under any applicable laws and regulations.

本行會遵從該要求，除非本行在適用的法律及法規下，可以或必須拒絕該要求。

4.3 Nothing in this Clause shall limit the rights of the Account Holder under the Personal Data (Privacy) Ordinance or any law of confidentiality in relation to consumer credit data.

本條款不會限制賬戶持有人在個人資料（私隱）條例或任何有關消費者信貸資料保密法下所享有的權利。

5. **Acceptance OF PICS AND OPTING-OUT OF DIRECT MARKETING**  
**接受聲明和選擇退出直接促銷**

By signing this PICS, you indicate your agreement to: (i) this PICS; and (ii) you warrant that you have provided the consent of the individual Data Subjects to the use and transfer of the collected personal data for direct marketing purposes in accordance with Clause 3 above, unless you have ticked the opt-out box below indicating that you and/or the Data Subject object to such use.

簽署本聲明即表示閣下同意:(i)本聲明;及(ii)閣下保證已根據以上第 3 條規定，提供資料當事人個人的同意有關使用和轉移已收集的個人資料用於直接促銷目的，除非閣下勾選了下列的選項框表明閣下及/或該資料當事人拒絕此類使用。

Please tick the below box if:  
請勾選下列選項框,如果:

- You and/or the Data Subject do **NOT** wish to receive any of the direct marketing materials described in Clause 3 above from the Bank.  
閣下及/或該資料當事人不希望收到本行發出第 3 條所述的任何直接促銷資料。
- You and/or the Data Subject do **NOT** wish for us to transfer your personal data or the personal data of any Data Subject to any member of the Bank Group for them to send you and/or the Data Subject the direct marketing materials described in Clause 3.  
閣下及/或該資料當事人不希望本行將閣下或任何資料當事人的個人資料轉移給本行控股集團的任何成員以供其向閣下及/或該資料當事人發送第 3 條所述的直接促銷資料。
- You and/or the Data Subject do **NOT** wish for us to transfer your personal data or the personal data of any Data Subject to any co-branding partners or reward, loyalty and privileges program providers of the Bank or any member of the Bank Group for them to send you and/or the Data Subject the direct marketing materials described in Clause 3.  
閣下及/或該資料當事人不希望本行將閣下或任何資料當事人的個人資料轉移到任何聯名品牌合作方或本行或本行控股集團的任何成員獎勵、忠誠和優惠計劃提供者,以供其向閣下及/或該資料當事人發送第 3 條所述的直接促銷資料。

**For and on behalf of the Account Holder**  
代表賬戶持有人簽署

For Bank Use Only

Witness by 對保人:  
Branch code 分行代碼:  
Position 職稱:  
Date 日期:

Authorized Signature(s) 授權人簽署

Full Name(s) of Authorized Signatory(ies):  
授權簽字人全名: